

# Kimelchén

Entregar mensaje a la gente

Noviembre de 2007 Año 6 N° 82  
Distribución Gratuita

CCM

CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA



CCM celebra su 13° aniversario

La marca de una  
gestión cultural líder



Artista puertomontino presenta  
Fondart en sala Ainilebu

## Grabados de Sergio Gallardo: bitácora del desplazamiento humano

**ASENTAMIENTO**  
LA INFLEXION DEL PAISAJE



Como parte de su proyecto Fondart, el artista visual puertomontino Sergio Gallardo trae hasta Valdivia Asentamiento, un conjunto de diez obras trabajadas a partir de las técnicas gráficas con énfasis en el fotograbado y la serigrafía. En su proyecto el artista apunta a plantear un espacio de discusión y concientización sobre las modificaciones del entorno, sus causas y efectos.

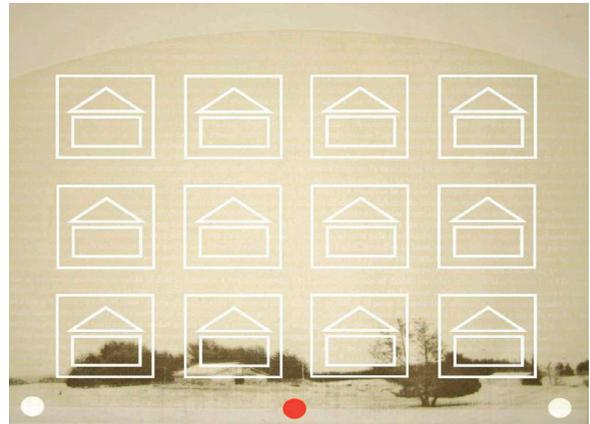
**B**ajo el título de Asentamiento, el artista visual puertomontino Sergio Gallardo presenta su último trabajo en Valdivia. El proyecto seleccionado por el Fondart en la Región de Los Lagos está compuesto por una decena de grabados y un mural serigráfico sobre papel. Con su obra el autor hace una crítica a la forma en que las detenciones y desplazamientos humanos se manifiestan en el entorno.

"Estas intervenciones carecen de todo sentido de armonía e integración, tanto con el medio ambiente como con el ser humano que las habita, sólo obedecen a un factor que es el de acumulación de riqueza", reclama el artista.

Junto con sus cuestionamientos a los criterios que operan en la movilidad actual, Gallardo apunta a buscar el desarrollo de obras críticas que planteen un espacio de discusión y concientización con respecto a las modificaciones del entorno y sus posibles causas y efectos. "Busco generar instantes para el análisis y la observación de las consecuencias de nuestros desplazamientos y detenciones, para el mejoramiento de futuras intervenciones", agrega.

En una mirada desde el arte, el desplazamiento como forma para la creación es visto por este grabador como una excelente herramienta, capaz de eliminar barreras en beneficio de un arte que reconoce más integral. "Lo que se obtiene es una rica mixtura y más global, donde el elemento local se transforma en generador de carác-

Serie  
Encarnación y  
Transfer



ter que permite diferenciar una manifestación realizada en Valdivia de otra realizada en Dubrovnik", grafica. Asentamiento lleva implícita la inquietud del artista por lo que le rodea, pero, de igual forma, su proceso creativo aparece mediado por una esfera más personal, de sentido común si se quiere. "Tanto en mi papel de artista y como padre, este proyecto representa una etapa de búsqueda de mejores espacios para la creación y la crianza, y los campos de mi sur natal encarnan eso", dice.

En un sentido aun más localista, Gallardo toma su realidad más cercana para ejemplificar sus aprehensiones. "La historia de la región muestra muy malos antecedentes, primero con los incendios irracionales de fines del siglo XIX, y en la actualidad con la explosión demográfica y la falta de visión para evitar que la calidad de vida se vea

reducida al chiqui-pun y al paseo por un mall en fin de semana", espeta. Es precisamente el avance de las construcciones de grandes centros comerciales y obras de envergadura lo que para este grabador llama a la reflexión. A su juicio, a menudo estas acciones urbanísticas intervienen el territorio de manera grotesca, anulando o bloqueando la lectura visual de los espacios con elementos que nada tienen que ver con la estética natural del lugar, situación de la que cree su ciudad natal no es ajena.

### Hacia el control de la técnica

Sergio Gallardo reconoce su entrada al mundo del arte y su acercamiento al grabado a principio de los noventa, cuando ingresa a la Universidad de Concepción a cursar la Licenciatura en Artes Plásticas con mención precisamente en esta técnica gráfica.

**CCM**  
CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA

**Presidente :**

Bernardo Berger F.  
Alcalde de Valdivia

**Director Revista :**

Erwin Vidal Ribbeck

**Gerente:**

Erwin Vidal Ribbeck

**Directores :**

Víctor Cubillos Godoy  
Pablo Flández Mena  
Iván Flores García  
Oscar Galindo Villarroel  
Ernesto Guarda Carrasco  
Juan Jorge Ebert Kronenberg  
Israel Huito López  
Luis Ibarboure Scholz

Pedro Inalaf Manquel  
Hernán López Burgos  
Julio Mariángel Toledo  
Enrique Salinas Aguilar  
Hugo Muñoz Sepúlveda  
Nelson Ojeda del Río  
Silvia Pugin Ríos  
Luis Zaror Cornejo

**Periodista :**

Delicia Jaramillo Reuque.

**Diseño:**

CCM-Valdivia

**Contáctenos**

ccmvald@terra.cl  
ccmvald@telsur.cl

**Visítenos**

www.ccm-valdivia.cl

**Fono - Fax:**

63-219690

**Impresión:**

Imprenta Wesaldi

Quién sólo actúa  
como Impresor

Proyecto acogido a los  
beneficios tributarios de  
la Ley de Donaciones  
Culturales.

samente en esta técnica gráfica. Luego de terminar sus estudios en 1996 participa por un largo periodo y hasta su cierre en el taller del Museo de la Solidaridad Salvador Allende, en Santiago Centro. De su paso por el lugar el artista rescata, principalmente, los aportes al proceso técnico que involucra su producción creativa. "Fue un excelente lugar, con mucha energía. Destruimos bastantes mitos existentes en el grabado como técnica, muchos de los cuales son adquiridos en las universidades y que sirven de nada. En pocas palabras, sirvió para

nando entre ellos a La Marraqueta –una casa okupa en avenida Agrícola con Vicuña Mackena en Santiago- y el Centro de Arte Experimental La Perrera, dirigido por el artista Antonio Becerro.

Situaciones reales de la existencia humana, sean éstas cotidianas o especiales, individuales o colectivas, sirven de inspiración para la obra de este creador sureño, escenario al que no escapa Asentamiento.

El artista comenzó a trabajar el concepto de su proyecto a fines del 2005. Luego vino la postulación al Fondart

es corregido", advierte.

Junto a la exposición de sus grabados, el artista se aboca a la elaboración de un catálogo de unas 40 páginas, vía a través de la cual pretende instruir acerca del concepto global de su trabajo en Asentamiento.

Con textos del poeta y académico de la Universidad Diego Portales Rodrigo Rojas, de la periodista especializada en artes visuales Carolina Lara y de otros realizados por el propio Gallardo, el material impreso contempla en imágenes únicamente un conjunto de



**Serie Fragmentación.**

sintetizar de manera considerable el proceso", señala al referirse a la experiencia.

Gallardo distingue del grabado su capacidad para impulsar el trabajo colectivo y provocar un aprendizaje en el marco de un espacio compartido, como es el taller. En un sentido más integrador, el artista prefiere hablar de las artes gráficas, en las cuales descubre una amplia diversidad de procesos y resultados, ideales para desarrollar acercamientos con otros soportes e instancias.

La obra de este artista sureño ha estado presente en diversas muestras colectivas, algunas de ellas montadas en salas convencionales como galerías y museos, y otras en espacios que denomina "marginales", mencio-

Regional y su consiguiente financiamiento por los dos años posteriores. Actualmente el artista inicia la etapa de difusión de su obra, contemplando, además de Valdivia, la visita a ciudades como Osorno y Castro.

Gallardo aborda su trabajo a partir de las técnicas gráficas y se detiene específicamente en el uso del fotograbado calcográfico, serigrafía y fotograbado a través de la utilización de planchas positivas FPS - N. El papel, en tanto, da el soporte a las obras. En ésta, una de sus pocas exposiciones individuales, Gallardo vuelca todos sus esfuerzos en un largo proceso, caracterizado por la autoexigencia que el artista cree amerita el trabajo que realiza. "Nada aquí es producto del azar, el accidente

detalles de las obras. "Sólo se muestra una parte, esa es la idea, que cada elemento del proyecto se sostenga por su propia cuenta", aclara.

Pese a sus resguardos, el artista adelanta que la totalidad de las obras que integran la muestra y los detalles de la itinerancia comenzarán a exhibirse en [www.tierraquemada.blogspot.com](http://www.tierraquemada.blogspot.com), una vez concluida la primera parada correspondiente a Valdivia.

Asentamiento se presenta en la sala Ainilebu de la CCM (Avda. Prat 549, fono: 63- 219690) y permanecerá abierta al público del 9 al 17 de noviembre, en horario de 9 a 13 y de 15 a 19 horas. La entrada es liberada.

CCM suma un aniversario más de exitosa gestión

# 13 años de vida y 13 razones para celebrarlos

**E**n 1994 la Corporación Cultural Municipal de Valdivia se instaló en el escenario local para impulsar la actividad cultural de la comuna y garantizar que esta área tuviera un espacio de acción y presupuesto que aseguraran su desarrollo permanente.

Hacer de Valdivia una capital cultural ha sido parte de la consigna en los

13 años de vida de la CCM. Coincidentemente, la naciente Región de Los Ríos abre nuevas posibilidades para su progreso y posicionamiento, por lo que el compromiso con la ciudad y su gente reclama más que nunca una gestión confiable y eficaz.

La Corporación Cultural, la Escuela de Danza Valdivia y la Biblioteca Municipal Camilo Henríquez son las tres

unidades que conforman este equipo de trabajo. En cada una de ellas miles de personas reflejan sus ideas y esperanzas de crecer en el arte y la cultura. Ellos son los que mejor representan los frutos de la labor desempeñada y por eso, en un nuevo aniversario, son los escogidos para ser nuestra voz. A través de sus experiencias conozca las actividades más representativas de la CCM.



### Salón de Otoño

Creada en 1984 por un grupo de artistas valdivianos, esta gran muestra colectiva de la plástica local es organizada hace más de diez años por la CCM. Su gran atractivo radica en su carácter integrador y no competitivo, que permite tener en un mismo espacio a artistas consagrados, principiantes y aficionados.

Considerado una verdadera vitrina del quehacer artístico de la ciudad, el Salón de Otoño atiende áreas como la pintura, dibujo, grabado, escultura, cerámica y fotografía. No son pocos los jóvenes que han escogido esta muestra anual para hacer sus primeras incursiones en un segmento más profesional del arte, por lo que la convocatoria alcanzada lo convierte en una de las exhibiciones más numerosas y diversas de Valdivia, en donde todos los estilos y tendencias de nuestros artistas tienen un espacio.

### Concurso Literario “Fernando Santiván”

Con dos categorías, cuento y poesía, este certamen literario apunta a la libre circulación de ideas y nuevas formas estéticas. Cada año la CCM publica un libro con las obras ganadoras como una forma de testimoniar y perpetuar el trabajo de los escritores participantes. A la fecha se han editado siete textos, cinco de ellos en la categoría cuento y dos en poesía.

De convocatoria abierta a los escritores chilenos y extranjeros residentes, otorga un premio en dinero, además de la publicación de las obras. El Concurso lleva el nombre de Fernando Santiván como un reconocimiento póstumo al destacado narrador chileno, que pasó sus últimos años en Valdivia y falleció en esta ciudad en 1971.



Omar Lara

### Omar Lara, primer lugar poesía 2006:

“En lo personal fue importante participar en el Concurso Fernando Santiván pues hacía muchos años que no lo hacía ni en Chile ni en el extranjero. Concurrir allí tenía, entonces, el carácter de una prueba conmigo mismo, un desafío tanto personal como cultural en general.

Me parece importante este concurso pues rompe la hegemonía de los certámenes capitalinos y demuestra y muestra que desde la provincia pueden surgir iniciativas valiosas y trascendentes.

En Chile son escasos los concursos literarios de carácter nacional y más escasos aun los que se generan desde la provincia. El Concurso Fernando Santiván se instala entonces como uno de los más significativos y prestigiosos. Y eso hay que hacerlo saber a la comunidad del país”.



## Escuela de Danza Valdivia

Nacida en 1977 al alero del municipio valdiviano, este espacio de formación surgió como una forma de potenciar la labor de extensión, pero también de aprovechar el talento de las alumnas que se habían quedado sin una escuela que impartiera la danza, tras el cierre de la Facultad de Artes de la UACH.

A partir de 1995 la Escuela de Danza Valdivia pasó a depender de la CCM. El profesionalismo de sus profesores y el compromiso de sus alumnas, han hecho que, aun cuando no disponga de los espacios físicos adecuados para el desarrollo de la danza, su trabajo cuente con diversos premios y, más importante aun, posea el reconocimiento de sus pares a nivel regional y nacional.

## Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río

Creado en 1983 por un grupo de empresarios, académicos de la UACH y el municipio valdiviano, es reconocido como el concurso in situ más antiguo de Chile. Organizado por la CCM a partir de 1995, cada año Valdivia y su Río convoca a un centenar de artistas nacionales que llegan hasta la ciudad para pintar in situ sus obras, los que se suman a quienes remiten sus cuadros para participar en la categoría Envío.

Dada la historia del concurso, éste se ha convertido en un referente de la plástica nacional, integrando a través de sus 25 años de historia nuevas propuestas y estilos, lo que ha permitido su vigencia y ha asegurado una alta convocatoria.

## Andrea Casanova, primer premio Envío 2006:

“Yo tengo conocimiento de este concurso desde mucho antes de entrar a la escuela de artes; amigos y conocidos pintores siempre me hablaban de él. Participé el año 2004 por primera vez y no tuve buenos resultados, al año siguiente obtuve una mención honrosa y el 2006 gané el primer lugar. Eso fue genial, me sentía en la cúspide de mi carrera, pues era mi primer y más importante reconocimiento.

El resultado no me desmotiva para seguir participando año a año, lo que me importa es la libre competencia, la convivencia y, por supuesto, la experiencia. Siento que Valdivia y su Río es uno de los pocos concursos que logra reunir a los artistas más allá de la competencia”.



## Biblioteca Municipal Camilo Henríquez

En una dualidad de pasado y presente, la Biblioteca Municipal combina las reminiscencias del diseño y arquitectura alemanas, a través del uso de una antigua casona valdiviana, con la incorporación de un concepto novedoso y moderno en la atención a sus usuarios, que facilita el contacto entre la comunidad y la lectura.

Estantes de acceso directo a los textos, una sala de computación e internet, nuevos títulos y ediciones de primer nivel, espacios amplios, iluminados y acondicionados de acuerdo a las necesidades de cada segmento y una base computacional con la información bibliográfica son las principales ventajas que ofrece hoy la Biblioteca Municipal, a cargo de la CCM hace cuatro años.

## Simposio Internacional de Escultura

Con 11 años de historia, el Simposio Internacional de Escultura reúne a destacados escultores nacionales y extranjeros, quienes son invitados para realizar obras in vivo durante los diez días que dura el evento. Uno de los elementos más distintivos e interesantes del Simposio de Escultura organizado por la CCM es la incorporación del público como participante activo del proceso creativo. Para lograrlo, los escultores trabajan en presencia de los visitantes que llegan hasta el Parque Saval, compartiendo con ellos sus motivaciones, experiencias, técnicas y resultados.

Llevar la relación del público con el artista a un plano que va más allá del acercamiento como mero espectador de una obra terminada ha sido el objetivo motivador. Esta mirada distinta al proceso creativo y la alta calidad de sus participantes hacen que sea uno de los eventos con mayor demanda dentro del ámbito artístico en Chile y el extranjero.

### David Cartwright Compton, escultor canadiense:

"El Simposio es una gran oportunidad para el intercambio de información, técnicas y procesos desarrollados por cada escultor, así como para posibilitar a los artistas el socializar con sus pares en un ambiente carente de la necesidad de competir con ellos.

Es sin duda un buen espacio para trabajar, con una excelente organización y un público interesado y muy amigable. He visitado el terminal de buses de Valdivia donde está mi tallado de salmones y me da gran placer ver que mi obra ocupa un lugar tan público en la ciudad de Valdivia".



### Rescate del patrimonio arquitectónico

Entre sus objetivos la CCM busca contribuir a profundizar el sentimiento de identidad de la ciudadanía, incorporando la valoración del patrimonio arquitectónico de Valdivia por medio de la recuperación de antiguas casonas y su puesta en valor a través de usos culturales.

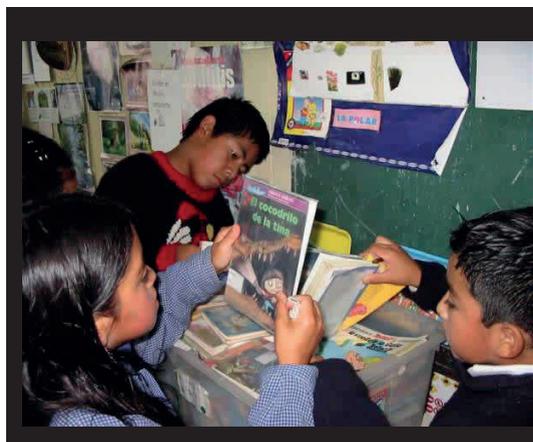
El primer inmueble restaurado fue la casa Hettich, lugar en que actualmente funciona la Biblioteca Municipal. El edificio fue refaccionado para convertirse en un espacio dedicado a la lectura, pero manteniendo toda la riqueza de su diseño y construcción originales.

Una segunda acción en esta línea la conforma la pronta restauración de la casa Prochelle 1, ubicada en Isla Teja a un costado del puente Pedro de Valdivia, sitio en el cual se instalará la CCM, terminando con años de desuso y deterioro y convirtiendo el edificio en el principal centro cultural de la región.

### Sofía Sanfuentes, arquitecto experta en restauración:

"Destaco por sobre todo que tanto la casa Hettich como la casa Prochelle tienen como común denominador su nuevo uso relacionado con la actividad cultural. El uso y goce de estos edificios rescatados es y será no sólo desde su cara externa, sus fachadas, vueltas hacia la ciudad, sino también en su interior, al permitir ser visitados al acoger actividades abiertas al público.

Es de especial interés mencionar que la casa Prochelle 1 tiene un sistema de construcción con grandes piezas de madera, casi unos árboles, que es particular, especial y único, y que constituye en sí una lección de arquitectura, de construcción, de historia e, incluso, de botánica".



### Bibliomóvil

Las escuelas rurales de la comuna son las beneficiadas con esta verdadera biblioteca móvil, que a través de un programa de visitas periódicas lleva hasta los sectores alejados un completo stock de libros para préstamo.

Actualmente el proyecto ideado por la Fundación La Fuente y administrado por la CCM atiende a 14 localidades, a las que se han sumado algunas organizaciones de la ciudad como hogares de menores y ancianos.

La mayor ventaja del Bibliomóvil es la posibilidad que ofrece a los alumnos, apoderados y profesores de contar con una gran cantidad de títulos recientes en los más diversos géneros y temáticas, permitiendo, además, la libre elección de los libros, guiada sólo por los intereses propios de cada lector.

## Conarte

Tiene la particularidad de haber sido el primer fondo concursable destinado al financiamiento de proyectos desarrollados por creadores locales. Creado en 1998 por la CCM beneficia a las personas naturales y jurídicas con residencia en la comuna en las áreas de música, artes visuales, cultura tradicional, teatro, audiovisual, literatura y danza.

En una línea de trabajo paralelo a otros fondos de mayor cobertura, esta iniciativa dedicada exclusivamente a los valdivianos concita en cada uno de sus procesos de postulación el interés de una gran cantidad de artistas y representantes del mundo de la cultura, quienes acceden a él para costear sus proyectos en forma total o parcial.



## El Casero del Libro

Esta iniciativa constituye otra forma de fomentar la lectura de los valdivianos mediante un cómodo acceso a títulos en préstamo. Tras llenar una ficha con sus datos personales y acreditar el domicilio, los usuarios pueden llevar a su hogar un libro a elección y en forma gratuita. Los lectores disponen de una amplia gama de géneros y los títulos corresponden a textos nuevos, entre ellos los más leídos.

El Casero del Libro es un proyecto creado por la DIBAM. La iniciativa apunta a captar nuevos lectores dentro del segmento que menos hace uso de las bibliotecas, es por eso que la mayor parte de sus inscritos son adultos y adultos mayores.

En Valdivia, los usuarios de este servicio realizan reuniones periódicas en las que comentan los textos leídos y comparten temas de interés, para lo cual la CCM pone a su disposición espacios como el mismo local del Casero en el segundo piso del Mercado Municipal o la Biblioteca Pública.



## Intervención urbana con obras de arte

Hace seis años la CCM emprendió la tarea de incorporar esculturas al paisaje de la ciudad, provocando un acercamiento del público con el arte, a través de la inserción de piezas en espacios de uso común.

Las obras ubicadas en diversos lugares abiertos y cerrados como plazas, terminal de buses y consultorios, corresponden a creaciones derivadas del Simposio Internacional de Escultura. Diversos estilos, materiales y propuestas temáticas se funden con el ir y venir de la ciudad y las múltiples actividades de sus habitantes.



## Feria del Libro de Valdivia

Títulos de diversas casas editoriales con variados géneros y temáticas son puestos a disposición del público valdiviano para su comercialización. Además de la venta de textos, la Feria del Libro de Valdivia cuenta con un programa cultural asociado, el que se ha convertido en la cita anual de autores locales, nacionales y extranjeros, que llegan hasta Valdivia para mostrar sus obras recientes y compartir con los lectores.

Talleres literarios para estudiantes, presentación de libros, recitales poéticos y charlas temáticas constituyen las actividades que buscan fomentar y fortalecer el hábito lector en los valdivianos.

## Encuentro Regional de Danza Escolar

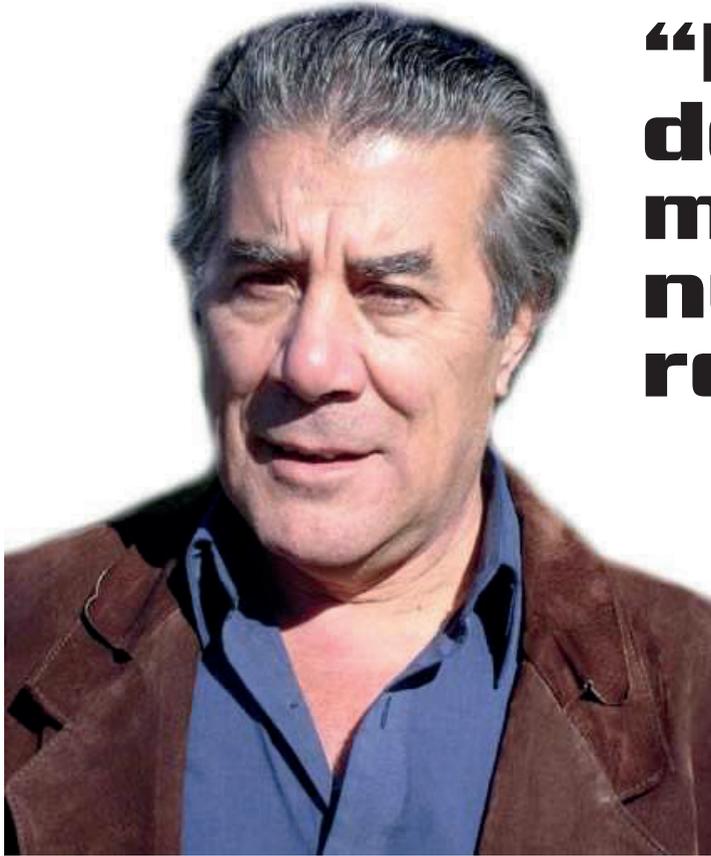
En una idea original de la Escuela de Danza Valdivia, por 16 años se realizó el Encuentro Provincial de Danza Escolar y sólo este año la actividad adquirió el carácter de regional.

Numerosos talleres que trabajan con la metodología de la Danza en la Educación se dan cita en el teatro Lord Cochrane, para mostrar en dos jornadas los avances obtenidos durante el año, ya no sólo a su comunidad escolar sino ampliando su llegada al público en general.

El evento dancístico es también una oportunidad para el intercambio de experiencias de alumnos y profesores de los establecimientos participantes, permitiendo, además, a los jóvenes estudiantes acceder a un escenario con condiciones profesionales para el desarrollo de esta clase de espectáculos.



**Bruno Serrano, director regional del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de la Región de Los Ríos:**



# “La cultura debe ser la marca de nuestra región”

**El escritor de 64 años es la autoridad más importante de la cultura en la región. Su elección pudo ser como cualquier otra, pero un hecho en particular lo convirtió en un caso inédito: es el primer seremi elegido a instancia de sus pares. Ellos lo postularon, y fueron escuchados. Bruno Serrano cuenta ahora cómo hará para estar a la altura de tan importante honor.**

**F**ue la misma ministra de Cultura, Paulina Urrutia, la que en su última visita a Valdivia destacó el que fueran los propios artistas y gestores culturales los que propusieran a su principal autoridad.

La elección del escritor Bruno Serrano como el primer director regional del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA) no sólo respaldó la opinión y validó la capacidad de organización de sus pares, sino que además se convirtió en un hecho inédito en el país, el que lamentablemente pasó desapercibido frente a las complicaciones de la entrada en marcha de la XIV región.

Nacido en Chillán y con 15 años de residencia en Valdivia, su currículo incluye detenciones en diversas carreras, desde el teatro a la filosofía. Lo cierto es que si de pasiones se trata, la literatura es la que más goza de su fidelidad. Con casi una decena de libros publicados, su apuro está en escribir y no en editar –según dijo con motivo del lanzamiento de su primera novela, Los Naufragos, recién el año pasado.

El trabajo con los pueblos originarios es otra de sus características. Con un amplio dominio del mapudungun, su ligazón con esta etnia es un hecho irrefutable. Él no deja de traerla a la memoria y a su discurso, y su sabiduría ancestral le acompaña, incluso ahora, que en sus manos está gran parte del destino de la cultura en la nueva región.

¿Qué siente al ser el primer director del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de la Región de Los Ríos? Es una gran alegría, pero a la vez una inmensa responsabilidad con quienes confiaron en que mi nombramiento permitiría darle un impulso real y compartido a la cultura y las artes de la Región de Los Ríos. En realidad es un honor histórico ser el primero.

Antes de su nombramiento Ud. fue parte del movimiento de artistas y gestores culturales que decidieron tener un rol protagónico en la elección de su autoridad. ¿Qué significó para Ud. contar con el respaldo de sus pares en esta elección? En realidad, es aquel respaldo, el de los compañeros y compañeras de la cultura y las artes de nuestra región,

el que me dio la voluntad de decisión para asumir este cargo. Y no fue fácil, porque el trámite no es simple y pasa por la confirmación del intendente de la región y posteriormente por la ministra de Cultura.

¿Imagino que la responsabilidad también será mayor por la expectativa de quienes lo postularon? Sí, desde luego. Y ese es el valor de la democracia donde el pueblo propone y elige a sus representantes, y estos supeditan sus intereses particulares al interés colectivo. Sobre todo ahora, que se logró, después de tantos años, modificar la arbitraria reforma del mapa de Chile.

Por otro lado, esta región tiene una tradición cultural reconocida. ¿De qué forma ello influye en su accionar?

Es muy favorable para soñar el futuro de la identidad cultural y artística de nuestra región. Hay varias identidades locales y regionales con mucho desarrollo y persistencia, artistas con fuerte presencia regional y nacional, instituciones y agrupaciones permanentes, vocación por el arte y la cultura. Pos-

tularemos, sin chovinismos, a ser la capital cultural del sur de Chile, reconocida por su gran presencia histórica, académica, artística y de diversidad cultural.

¿Cree que esta área podría ser la “marca” de esta nueva región? Creo que debe ser la “marca” de nuestra región. La cultura es una propuesta no contaminante y si enriquecedora, vinculada transversalmente a todas las áreas de la sociedad. Genera crecimiento espiritual, amplía nuestra visión de mundo, nos humaniza y a la vez propende al bienestar material, mejorando las condiciones de vida. Pensemos qué papel juega la cultura en países como México o Italia, donde su “marca” va asociada fuertemente al turismo cultural.

Volvamos al origen, hablemos de cultura. ¿Cómo la concibe? La o las culturas. Considero que la cultura es creación de todos. Somos ciudadanos culturales. Desde esa mirada creo que la cultura es todo aquello que hacemos y creamos en nuestra relación con la naturaleza. Puede parecer vaga y excesivamente amplia. Y lo es. Pero esa concepción nos da pie para ampliar nuestra acción hacia todos los sectores y ámbitos de nuestra sociedad regional. Son tan válidos en esta construcción los artistas y gestores culturales con notable desarrollo, como aquellos de la “cultura del don” en pequeños poblados o, simplemente, quienes profesan como un derecho alguna disciplina artística o cultural por el simple placer de ejercerla. El tema es amplio.

¿Cuáles son sus principales fortalezas frente a la tarea que se le aviene? Creo que la principal es ejercer el piuke dugun, hablar con el corazón, ser sincero. Luego, la experiencia de trabajo cultural con comunidades indígenas, pobladores, artistas; los incompletos años de estudio universitario en bellas artes, teatro, diseño escenográfico, filosofía; los ocho o nueve libros publicados, etc. Pero, por sobre todo, la certeza de amar esta tierra y sentirme acogido y parte de ella.

¿Cuáles son las directrices hacia las que apunta su gestión? Establecer equidad en la balanza regional, de manera que todas las comunas puedan acceder a los bienes culturales y artísticos. Propender al desarrollo de las iniciativas culturales locales. Acercar y abrir espacios para la participación amplia en la cultura y las artes. Crear puentes sólidos hacia aquellos que no han sido favorecidos con mayores posibilidades de ser activos agentes culturales y artísticos.

Abrir espacios para el encantamiento de niñas y niños a la posibilidad de ser felices a través del ejercicio de disciplinas artísticas.

¿Las comunas pueden confiar en una política descentralizadora? La descentralización es el eje de la nueva región y, a la vez, es el eje hacia las comunas. Buscaremos establecer instancias para que la ubicación del CNCA en la capital regional no juegue el papel que antes tenía Puerto Montt o Santiago.

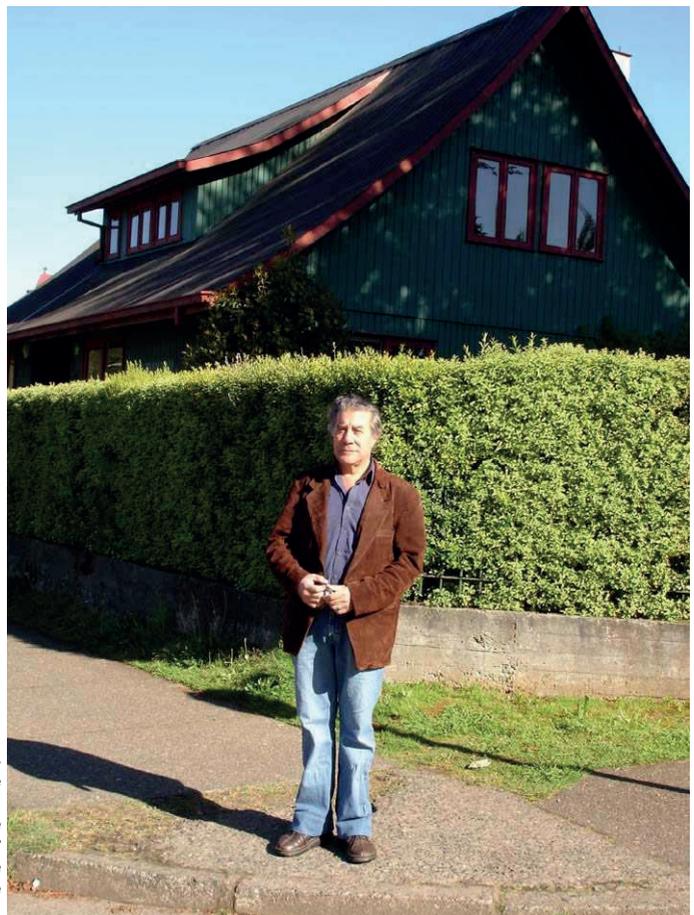
Hay quienes buscar separar aguas en torno a los pueblos originarios y la cultura, relegando el tema a organismos como la Conadi. Dada su trayectoria en este tema ¿qué papel cree que éstos tienen en la cultura? Es fundamental. Nuestro país tiene nombre indígena: Chile. La segunda lengua hablada después del español, es el mapudungun. Luego las lenguas aymara, quechua, vananga rapa nui, kawésqar y yagán. Casi todos los lugares del país están nominados por las lenguas originarias. Hay más de un millón de personas que reconocen pertenencia a un pueblo originario. Y sobre todo sus poderosas culturas tienen una fuerte presencia en lo que denomina-

mos “cultura nacional”. Nuestra riqueza es la diversidad y en esa diversidad nuestros pueblos originarios son el fundamento.

¿Tendrán una presencia particular durante su gestión? Desde luego. Son habitantes en el origen de la mapu meu pu leufu, la región de los ríos. Y nuestra gestión estará destinada en gran parte a su reconocimiento cultural, respeto y dignificación.

¿Cuál cree que es el papel del Consejo de la Cultura y las Artes en esta región? Establecer políticas culturales consensuadas con las propuestas e iniciativas locales, comunales; coordinar y producir espacios de encuentro de las múltiples y diversas actividades que se producen en la región; fortalecer la presencia de una identidad cultural en la región.

En dos conceptos defina el sello de su proyecto de trabajo en el Consejo. La cultura la creamos todos. Región de los Ríos, capital cultural del sur de Chile.



Al fondo, las oficinas que albergan al Consejo de la Cultura y las Artes de la Región de los Ríos.

## Noviembre

### Exposiciones

**Esculturas de María Inés Fresard**  
Bajo el título de Emociones. Esculturas Primitivas, la escultora y ceramista María Inés Fresard presenta una muestra de sus trabajos, en la que sus ya conocidos toros comparten espacio con creaciones inspiradas en la figura humana. (Del 6 al 25/ Centro Cultural El Austral, Yungay 733, fono: 213658 / martes a domingo de 10 a 13 y de 16 a 19 hrs. / entrada liberada)

### Corales y su fiesta de colores y formas

La Dirección de Extensión UACH exhibe Koralleion, una completa colección de corales de aguas frías, templadas y cálidas, la mayoría de ellos de aguas chilenas. Estas especies, que tienen la capacidad de fijar el calcio disuelto en el mar en sus tejidos, nos ofrecen una atractiva muestra de colores y formas. (Hasta el 8 / Casa Luis Oyarzún, Yungay 800, fono: 221552 / lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 20 hrs. / entrada liberada)

### Efectos de los desplazamientos humanos según el grabado

Como parte de su proyecto Fondart, el artista visual puertomontino Sergio Gallardo trae hasta Valdivia Asentamiento, un conjunto de diez obras trabajadas a partir de las técnicas gráficas con énfasis en el fotograbado calcográfico, serigrafía y fotograbado a través de la utilización de planchas positivas FPS – N. La muestra y el concepto desarrollado por el artista apuntan a plantear un espacio de discusión y concientización con respecto a las modificaciones del entorno y sus posibles causas y efectos. (9 al 17 / Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 19 hrs. / entrada liberada)

### Samuel Lizama muestra su interior

El joven artista valdiviano Samuel Lizama presenta Escenas de Autorretrato. Vivencias desde el Interior. La iconografía de la muestra apunta a símbolos que evocan la ciudad de Valdivia y el sur de Chile, en donde la estufa a leña resalta como elemento característico de la zona y al que Lizama reconoce como el centro de las primeras relaciones humanas en torno al calor del fuego. De estilo pop art, el creador nos entrega su visión del arte actual. La exhibición es una de las iniciativas financiadas con aportes de los fondos concursables para artistas locales Conarte, impulsados por la Corporación Cultural Municipal. (Del 14 al 30 / Casa Luis Oyarzún, Yungay 800, fono: 221552 / lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 20 hrs. / entrada liberada)

### Muestra anual del taller de pintura de Patricia Yanes

Las alumnas que integran uno de los talleres más tradicionales de Valdivia presentan a la comunidad la muestra anual de sus trabajos, en los que dejan ver sus avances en la adquisición de las técnicas plásticas y la multiplicidad de temáticas que marcan sus intereses, siempre de la

### Exposiciones

que marcan sus intereses, siempre de la mano de su maestra, la pintora valdiviana Patricia Yanes. (19 al 30 / Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 19 hrs. / entrada liberada)

### Alumnos de la UACH exhiben sus talentos

Una muestra de sus trabajos presentarán los alumnos de la UACH participantes de los Talleres Expresivos dependientes de la Dirección de Extensión de esta casa de estudios. La exhibición incluye obras de los talleres de escultura, pintura, mueblería artística y fotografía. (Del 26 de nov. al 7 de dic. / Aula Magna UACH, campus Isla Teja / entrada liberada)

### Museo universitario

Una nueva exposición se inaugura en el MAC-UACH durante noviembre. Se trata del proyecto Fondart Otro País, mes de Antofagasta en Valdivia, iniciativa que reúne el trabajo de los artistas visuales Jorge Wittwer, Loreto Bolados, Luis Núñez, Juan Salva y Dagmara Wyskiel. A través de una muestra de estilos y técnicas diversas, que van desde la pintura tradicional hasta el graffiti, los creadores dan cuenta del talento de los exponentes de la nortina ciudad, sobre la base del intercambio cultural entre ambas ciudades. (Del 8 al 14 dic. / Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 221968 / martes a domingo de 10 a 13 y de 15 a 20 hrs. / valor entrada: ver en museos)

### Abissalia: especies del fondo marino

Exhibición de especies oceánicas que habitan entre los 1.000 y 6.000 mts. de profundidad y que muestran peculiares características en formas y funciones provocadas por la falta de luz y escasez de alimentos. Visitas guiadas y material impreso para estudiantes y docentes. (Hasta marzo 2008 / Museo de la Exploración R. A. Philippi, Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 293723 / martes a domingo de 10 a 18 hrs. / entrada liberada para estudiantes)

### Feria de Antigüedades

En su sexta versión la Feria de Antigüedades Luis Oyarzún reúne a un grupo de coleccionistas y anticuarios que ofrecen artículos diversos al aire libre. (Hasta marzo 2008 / domingos de 11 a 14 hrs. / a un costado torreón El Canelo, esq. Yungay con Yerbas Buenas)

### Música

#### Guitarristas nacionales y extranjeros en Festival Entrecuerdas

En su octava versión y de la mano de su creador, Alberto Cumpido, el Festival Internacional de Guitarra Entrecuerdas llega hasta Valdivia en el marco de su gira por el país, reuniendo a destacados intérpretes nacionales y extranjeros. En nuestra ciudad se presentan Ricardo Gallen (España), Andrés Hidalgo (Chile/Venezuela), Wladimir Carrasco (Valdivia) y Emilio García (Chile). (2 / 20 hrs. / Teatro Municipal Lord Cochrane / entrada liberada)

### Música

#### Conciertos universitarios

Con el objetivo de acercar sus actividades hacia la comunidad valdiviana, el Conservatorio de Música UACH ofrecerá una serie de conciertos gratuitos durante este mes.

Conservatorio UACH, sala Sergio Pineda / 20 hrs.

05 al 08: X Encuentro de Música Chilena Contemporánea

23: recital de piano a cargo de Marcelo Dantón

30: recital de guitarra a cargo de Mario Concha

Teatro Municipal Lord Cochrane / 20 hrs.

08: recital de piano a cargo de Carla García

16: recital de violín a cargo de Kathya Contreras

Aula Magna UACH / 20 hrs.

20: concierto de la Orquesta del Conservatorio de Música UACH, director y solista: Álvaro Parra

22: recital de piano a cargo de Ximena Cabello

Jardín Botánico / 13 hrs.

26 al 30: Conciertos de Primavera

#### Invita CCM

Teatro Municipal Lord Cochrane / 20 hrs. / entrada liberada

06: recital de guitarra a cargo de Sebastián Molina y Javier Contreras

13: se presentan Rodrigo Furet en piano, Alejandra Urrutia en violín y Cristian Peralta en violoncello

29: recital de piano a cuatro manos con Marianne Libis y Manuel Inzunza

#### Rock emergente

El IV Ciclo de Bandas Emergentes, organizado por la Agrupación de Músicos Santa Cecilia, tiene como anfitriones a sus bandas de rock asociadas y cuenta con la participación de grupos invitados de la ciudad y la provincia. En noviembre se presentan Alvin-Páramo (A.M.S.C), Muskaria (Valdivia) e Identidad Propia (La Unión). (10 / 20 hrs. / Teatro Lord Cochrane / \$1000 general y \$700 estudiantes)

#### Quinteto de Vientos Arrau

En una invitación de la Dirección de Extensión UACH, el conjunto integrado por cinco destacados solistas hace gala de sus dotes en los instrumentos de viento, a través de un concierto que reunirá flauta travesera, oboe, clarinete, fagot y corno. (12 / función estudiantes: 12 hrs., DAE UACH, / función de gala: 20 hrs., Aula Magna UACH, / ambas con entrada liberada)

#### Coke Vio lanza nueva producción Bajo el título "Chagall en Chiloé"

el músico valdiviano Coke Vio estrena su nueva producción discográfica. El CD incluye una docena de poemas de escritores sureños –entre ellos Roberto Matamala, Antonia Torres y Clemente Riedemann- los cuales Vio musicalizó. El concierto contará además con proyección de imágenes y una atractiva puesta en escena. (22 / 20.30 hrs. / entrada liberada)

#### Pianista Marcos Rocha en

### Música

#### Pianista Marcos Rocha en aniversario de la CCM

Con motivo del decimotercero aniversario de la CCM, el destacado pianista nacional Marcos Rocha se presenta nuevamente en Valdivia. Elogios de la crítica especializada, reconocimientos internacionales y una nutrida producción discográfica caracterizan la carrera de este concertista. El programa incluye obras de Scarlatti, Beethoven y Chopin. (23 / 20 hrs. / Teatro Municipal Lord Cochrane / entrada liberada)

### Danza

#### Regiones de la Araucanía y Los Ríos unidas por la danza

En lo que se ha denominado el I Encuentro Interregional de Danza Araucanía y Los Ríos, el Ballet Municipal de Cámara de Valdivia y el Ballet de Cámara de la Universidad de la Frontera, en Temuco, compartirán escenario para mostrar sus diversos trabajos, siendo una oportunidad para el intercambio de experiencias para sus integrantes y el disfrute de un atractivo espectáculo para el público. (26 / 20 hrs. / Aula Magna UACH / entrada liberada)

#### Gala Escuela de Danza Valdivia

Ocasión en que los diversos niveles de la escuela municipal de danza despiden un año de trabajo a través de una muestra de sus avances. En lo que ha sido la vuelta del ballet clásico a la ciudad, por segundo año consecutivo se presenta un cuadro con esta técnica. Esta vez se trata del Prólogo de la Bella Durmiente, coreografía a la que se agregarán montajes de contemporáneo, flamenco y jazz. (29 / hrs. / Teatro Municipal Lord Cochrane)

### Cine

#### Curso de Composición Tonal

En el marco del X Encuentro de Música Chilena Contemporánea, el Conservatorio de Música UACH impartirá el curso práctico de Composición Tonal Básica a cargo del destacado compositor, investigador y docente de la UMCE, Santiago Vera. (Del 5 al 9 / inscripciones hasta la mañana del 5 de nov. en el Conservatorio / \$3000 estudiantes, \$10.000 gral.)

### Museos

**Museo de la Catedral.** Colección de piezas y artefactos relacionados con la evangelización de la zona, desde la fundación de la ciudad hasta fines del siglo XIX, además de libros, óleos, esculturas y otros objetos de la celebración litúrgica y la religiosidad católica. (Independencia 514, a un costado de la Catedral / fono: 232040 / lunes a sábado de 10 a 13 hrs. / \$500)

**MAC-UACH.** Propuestas contemporáneas de pintura, escultura, instalación, video y fotografía de artistas nacionales y extranjeros. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 221968 / martes a domingo de 10 a 13 y de 15 a 20 hrs. / adultos \$1200, estudiantes mayores de 12 años y tercera edad 2x1, estudiantes UACH con credencial gratis)

#### Museo Histórico y Antropológico "Mauricio Van de Maele"

Exposición permanente de documentos, muebles y piezas arqueológicas de la historia de Valdivia, desde la ocupación huilliche hasta la colonización alemana. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 212872 / martes a domingo de 10 a 18 hrs. / \$1300 adultos, \$300 niños, \$2500 con derecho a visitar también el Museo de la Exploración, estudiantes UACH con credencial gratis)

#### Museo de la Exploración "Rudolph Amandus Philippi"

Tradicional casa alemana que data de 1914. Conocida como casa Schüler, alberga una importante colección del patrimonio natural legado por tres de los integrantes de la familia Philippi. En el museo se pueden apreciar ilustraciones, fotos, estudios y correspondencia, además de tipos botánicos, mobiliario y objetos científicos del siglo XIX pertenecientes a los investigadores. Asimismo, el lugar ofrece exposiciones temporales que abordan el tema de las ciencias y el territorio. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 293723 / martes a domingo de 10 a 18 hrs. / \$1500 adultos, \$300 niños, \$2500 con derecho a visitar también el Museo Histórico y Antropológico, estudiantes UACH con credencial gratis)

### Museos

#### Museo de Sitio Castillo de Niebla.

El Fuerte es un Monumento Nacional que forma parte del complejo de fortificaciones construidas por la Corona Española en el siglo XVII, para la defensa de Valdivia. El museo, en tanto, alberga textos informativos, mapas, grabados, maquetas y reproducciones de ambientes que recrean la época en que se fundaron Valdivia y Niebla, la vida de sus primeros habitantes y los últimos días del imperio español. (Fuerte de Niebla s/n, Niebla, fonos: 282084 / Museo atiende de martes a domingo de 10 a 17 hrs., el Fuerte se cierra a las 17:30 hrs. / adultos \$600, tercera edad \$300, estudiantes básicos y universitarios con credencial gratis)

#### Parque de las Esculturas.

Una treintena de esculturas contemporáneas de gran formato en piedra, metal y madera, de artistas chilenos y extranjeros, se ubica al aire libre y rodeada de un bello entorno natural, junto a la Laguna de los Lotos. (Parque Saval, Isla Teja / sólo se paga entrada al parque)

### Cine

#### Cine universitario

El Cine Club UACH (campus Isla Teja s/n, fono: 215622) presenta su cartelera para el mes de septiembre. Funciones los viernes a las 19 hrs., sábado y domingo a las 16 y 19 hrs. Valor entrada \$1000 estudiantes, 3ª edad y socios Club de Lectores Diario Austral; \$1800 público gral.; gratis socios del Cine Club. Por convenio con DAE UACH, cada mes habrá 100 entradas gratuitas para estudiantes con credencial, pedir con antelación en Cine Club.

02, 03 y 04: "La Copa" (dir. Khyentse Norbu, Bután y Australia, 1999, comedia, 93 min.)  
09, 10 y 11: "Drama/Mex" (dir. Gerardo Naranjo, México, 2006, drama, 104 min.)

www.socovesa.cl

En Valdivia y en todo el país,  
estamos construyendo espacios para la cultura.

40 años  
Y ESTAMOS COMENZANDO

socovesa



**Sin Título**  
**Madera de Coihue**

**Mauricio Vargas**  
**Llanquihue, Chile**

**XII Simposio Internacional de Escultura**  
**Valdivia**  
**2007**